

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою

КПІ ім. Ігоря Сікорського

(протокол № 10 від 15.02 2021 р.)

Голова Вченої ради

Михайло ІЛЬЧЕНКО



**ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – НІМЕЦЬКА
(GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES
(INCLUDING TRANSLATION), PRIMARY – GERMAN)**

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

за спеціальністю

035 Філологія

галузі знань

03 Гуманітарні науки

кваліфікація

**Бакалавр філології за спеціалізацією
035.043 «Германські мови та
літератури (переклад включно),
перша – німецька»**

Введено в дію з 2022/2023 навч. року

наказом ректора

КПІ ім. Ігоря Сікорського

від «15» 02 2022 р. № 1004/75/2022

Київ – 2022р.

ПРЕАМБУЛА

РОЗРОБЛЕНО проектною групою:

Керівниця проектної групи:

Лазебна Олена Анатоліївна, кандидатка філологічних наук, доцентка, завідувачка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови

Члени проектної групи:

Туришева Оксана Олегівна, кандидатка філологічних наук, доцентка, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови

Дзикович Ольга Володимирівна, кандидатка філологічних наук, доцентка, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови

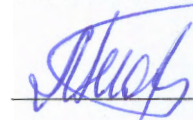
Котвицька Вікторія Анатоліївна, кандидатка філологічних наук, доцентка, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови

Весельська Рената Вікторівна, здобувачка вищої освіти кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, другий (магістерський) рівень вищої освіти

ПОГОДЖЕНО:

Науково-методичною комісією КПІ ім. Ігоря Сікорського зі спеціальності 035 Філологія

Голова НМКУ зі спеціальності 035 Філологія

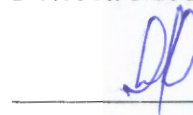


Лариса ТАРАНЕНКО

(протокол № № 4 від « 8 » грудня 2021 р.)

Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського

Голова Методичної ради



Юрій ЯКИМЕНКО

(протокол № 2 від « 09 » 12 2021 р.)

ВРАХОВАНО:

фахову експертизу стейкхолдерів:

Вікторії БІЛИЦЬКОЇ – генеральна директорка ТОВ «ТЦ ГУДВІЛ-Україна»;

Ірини ХРАПАТОЇ – начальниця відділу курсової підготовки ННК ІПСА КПІ ім. Ігоря Сікорського;

Олександра БОНДАРЕНКА – директор перекладацької компанії «TRANSLATEL Ltd»

Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються.

Пропоновані зміни та доповнення були обговорені зі здобувачами та роботодавцями й ухвалені на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови (протокол № 4 від 10.11.2021 р.).

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ зі спеціальності 035 «Філологія»

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та інституту/ факультету	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» Факультет лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	ступінь вищої освіти – бакалавр, Кваліфікація – бакалавр філології за спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька.
Рівень ВО	НРК України – 6 рівень, FQ-ЕНЕА – перший цикл, EQF-LLL – шостий рівень
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти Сертифікат про акредитацію освітньої програми. Рішення № 11(28).1.33 від 16 червня 2020 року (№ 369) Строк дії сертифіката до 16 червня 2025 року
Передумови	Повна загальна середня освіта
Мова(и) викладання	Українська / німецька / англійська
Термін дії освітньої програми	До наступної акредитації
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	Оприлюднення на сайтах (http://osvita.kpi.ua/ , http://fl.kpi.ua , http://ktpnmi.kpi.ua)

2 – Мета освітньої програми

Мета освітньої програми полягає у фундаментальній підготовці фахівців у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької діяльності, здійснювати і забезпечувати міжкультурну фахову взаємодію представників науково-технічної спільноти, спрямовану на інтеграцію університетської освіти в європейський освітньо-науковий простір шляхом інтернаціоналізації освітнього процесу в умовах сталого інноваційного науково-технічного розвитку суспільства, і реалізується через:

- гармонійне та багатовимірне виховання майбутніх перекладачів, здатних комплексно й системно провадити міжкультурну комунікацію, усвідомлюючи природу оточуючих процесів і явищ
- формування високої адаптивності здобувачів вищої освіти в умовах трансформації ринку праці через взаємодію з роботодавцями та іншими стейкхолдерами.

3 – Характеристика освітньої програми

Предметна область (галузь знань, спеціальність)

Об'єктами вивчення та професійної діяльності є мови (державна та іноземні) в їх теоретичному і практичному, синхронічному та діахронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах.

Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати практичні проблеми в галузі філології, здійснювати міжкультурну фахову комунікацію, забезпечувати її перекладацький супровід в комплексних і невизначених умовах фахової та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.

Теоретичний зміст предметної галузі становить наукову теорію філологічної науки, яка відповідає предметній спеціалізації; поєднання теорії і практики перекладу на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.

Методи, методики та технології: загальнонаукові методи дослідження, спеціальні філологічні та перекладознавчі методи аналізу, поєднання методів, методик, технологій і засобів, які застосовують у філології та перекладознавстві.

Орієнтація освітньої програми

Освітньо-професійна

<p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p>	<p>Набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної практичної діяльності, пов'язаної зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів. Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливають їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення.</p> <p>Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати третю іноземну мову та інші освітні компоненти завдяки можливості формування індивідуальної траєкторії навчання.</p> <p>Ключові слова: філологія, переклад, міжкультурна комунікація, державна та іноземні мови, фахові мови.</p>
<p>Особливості програми</p>	<p>Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу.</p> <p>Обов'язковим компонентом програми є навчальна (перекладацька) практика за профілем та опанування інформаційних перекладацьких технологій.</p> <p>Залучення лектора Німецької служби академічних обмінів до освітнього процесу.</p> <p>Участь у Літній школі перекладу та студентському науковому гуртку.</p> <p>Викладання німецькою, англійською та українською мовами.</p>
<p>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</p>	
<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Фахівець, підготовлений зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, філолог.</p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Продовження освіти на другому (магістерському) рівні вищої освіти, а також можливість підвищувати кваліфікацію та отримувати післядипломну освіту.</p>

5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо. Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема написання курсових робіт. Технологія змішаного навчання, навчальна (перекладацька) практика, виконання курсових робіт.
Оцінювання	Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практики, ректорський контроль, захист курсових робіт, атестаційний екзамен.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність реалізовувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
ЗК 2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
ЗК 3	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 4	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 10	Здатність використовувати у професійній діяльності базові знання в галузі соціально-гуманітарних наук
ЗК 11	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 12	Здатність оперувати професійними знаннями й уміннями з обраної спеціалізації та застосовувати їх у практичних ситуаціях.
ЗК 13	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.
ЗК 14	Здатність проведення наукових досліджень на належному рівні.
Фахові компетентності (ФК)	
ФК 1	Здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
ФК 2	Здатність усвідомлювати принципи організації мови, її природу, функції, рівні та структурну типологію мов світу.
ФК 3	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.
ФК 4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ФК 5	Здатність використовувати в професійній діяльності базові знання про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору.
ФК 6	Здатність аналізувати основні процеси і тенденції світового наукового пізнання та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи.
ФК 7	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
ФК 8	Здатність усвідомлювати сутність й соціальне значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їхній взаємозв'язок в цілісній системі знань.
ФК 9	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів для перекладу фахових текстів.
ФК 10	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 11	Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 12	Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладознавчий аналізи текстів різних стилів і жанрів.
ФК 13	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
ФК 14	Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.
ФК 15	Здатність до соціолінгвістичного, лінгвокультурологічного та порівняльно-типологічного аналізу мовних явищ.
ФК 16	Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.
ФК 17	Здатність реферувати й анотувати різножанрові тексти державною та іноземними мовами.
ФК 18	Здатність здійснювати постперекладацьке саморедагування та контрольне редагування тексту перекладу.
7 – Програмні результати навчання	
ПРН 1	Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.
ПРН 2	Усвідомлювати загальнолюдські цінності і світовий досвід розвитку емоційного інтелекту для формування власної стійкої громадянської позиції, емпатії та здатності до синхронічного та діахронічного аналізу глибинних структур художнього тексту у співставленні з реальними комунікативними ситуаціями та історичними подіями.
ПРН 3	Усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
ПРН 4	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземними мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН 5	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 6	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 7	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН 8	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології у професійній діяльності, зокрема для реалізації конкретних перекладацьких завдань з використанням спеціалізованого програмного забезпечення.
ПРН 9	Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
ПРН 10	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 11	Аналізувати мовний та літературний матеріал, розуміти й інтерпретувати із урахуванням тенденцій наукових розвідок екстралінгвістичний та інтертекстовий зв'язок творів класичної літератури й сучасного дискурсу (художнього та фахового).
ПРН 12	Усвідомлювати особливості функціонування та стратифікації різних мов, основні напрямки і тенденції класичних лінгвістичних досліджень, закономірності розвитку мов у контексті сучасних лінгвокультур.
ПРН 13	Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання фахових комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності.
ПРН 14	Вести ділову комунікацію усно і письмово, редагувати, реферувати й анотувати різножанрові тексти державною та іноземними мовами.
ПРН 15	Зіставляти різні одиниці мови і мовлення з метою визначення ключової інформації в оригінальному тексті.
ПРН 16	Здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 17	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 18	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 19	Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.
ПРН 20	Здійснювати усний послідовний переклад на базовому рівні в різних комунікативних ситуаціях.
ПРН 21	Володіти різними видами стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді.
ПРН 22	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинний) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Залучення до викладання професійно-орієнтованих дисциплін фахівців-практиків, до викладання основної мови – іноземних лекторів-носіїв мови (DAAD).
----------------------	--

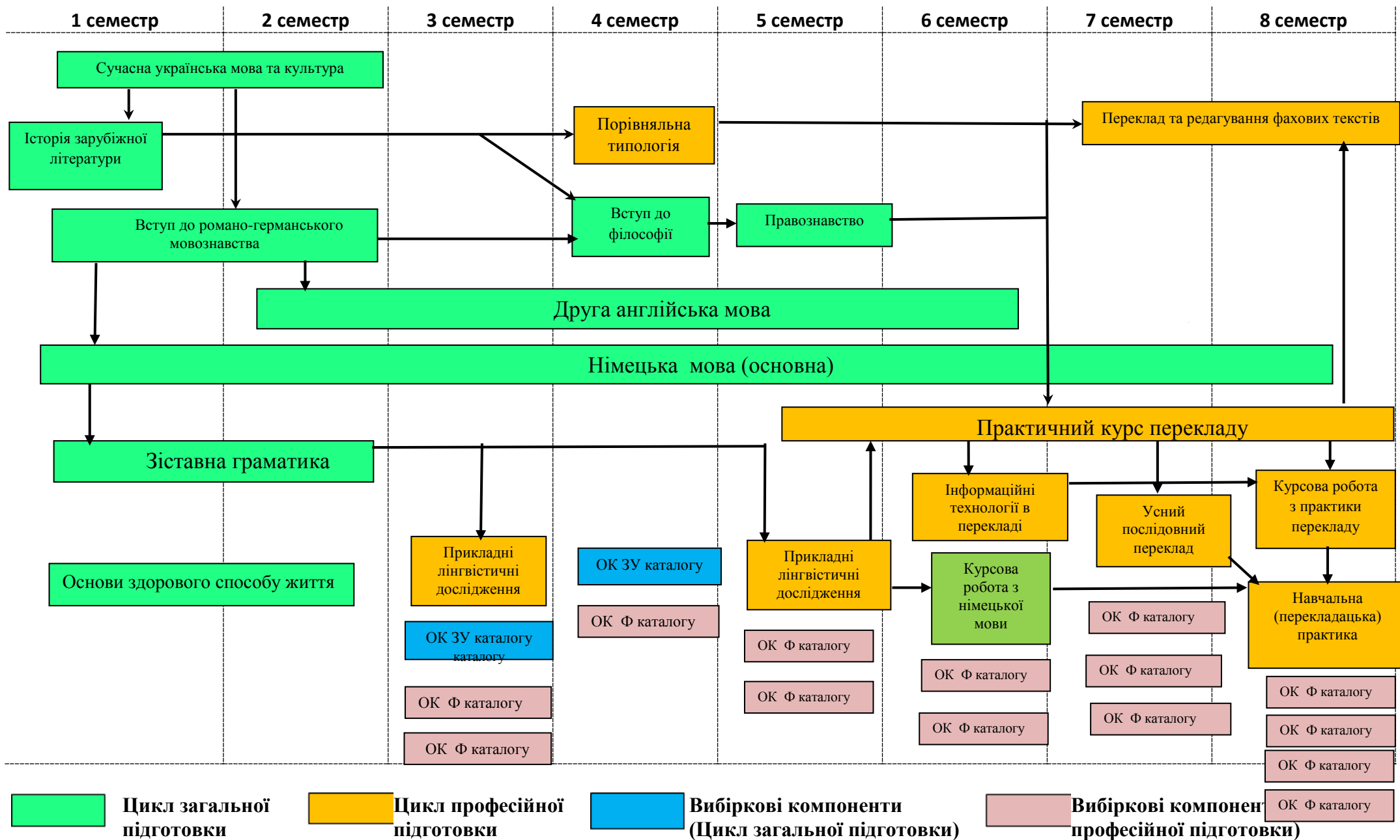
Матеріально-технічне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинний) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення : Omega T, SDL Trados Studio 2019, MateCat.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинний) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського. Користування літературою, наданою лекторами Німецької академічної служби обмінів.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами.
Міжнародна кредитна мобільність	Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) укладено з університетами: 1. Університет Думлупінар (Кютаг'я, Туреччина) 2. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Іспанія) 3. Університет Гронінгену (м. Гронінген, Нідерланди) 4. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (Єна, Німеччина). Можливість участі у програмах Німецької служби академічних обмінів (DAAD).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Викладання іноземною мовою

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Код	Компоненти освітньої програми	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
1. Обов'язкові освітні компоненти			
1.1. Цикл загальної підготовки			
301.1	Вступ до романо-германського мовознавства. Частина 1. Латинська мова	3	екзамен
301.2	Вступ до романо-германського мовознавства. Частина 2. Вступ до мовознавства	2	залік
301.3	Вступ до романо-германського мовознавства. Частина 3. Історія німецької мови	2	залік
302.1	Друга англійська мова. Частина 1	11	екзамен
302.2	Друга англійська мова. Частина 2	8	екзамен
302.3	Друга англійська мова. Частина 3	8,5	екзамен
302.4	Друга англійська мова. Частина 4	6	екзамен
302.5	Друга англійська мова. Частина 5	5,5	екзамен
303.1	Зіставна граматики. Частина 1. Морфологія	6,5	екзамен
303.2	Зіставна граматики. Частина 2. Синтаксис	3,5	екзамен
304	Історія зарубіжної літератури	2	залік
305.1	Німецька мова (основна). Частина 1	13	екзамен
305.2	Німецька мова (основна). Частина 2	10	екзамен
305.3	Німецька мова (основна). Частина 3	8	екзамен
305.4	Німецька мова (основна). Частина 4	8,5	екзамен
305.5	Німецька мова (основна). Частина 5	7,5	екзамен
305.6	Німецька мова (основна). Частина 6	6,5	екзамен
305.7	Німецька мова (основна). Частина 7	5	екзамен
305.8	Німецька мова (основна). Частина 8	2,5	залік
306.1	Сучасна українська мова та культура. Частина 1. Українська мова за професійним спрямуванням	2	залік
306.2	Сучасна українська мова та культура. Частина 2. Стилїстика сучасної української мови	2	залік
307	Основи здорового способу життя	3	залік
308	Курсова робота з німецької мови	1	залік

1	2	3	4
ЗО 9	Правознавство	2	залік
ЗО 10	Вступ до філософії	2	залік
1.2. Цикл професійної підготовки			
ПО1	Інформаційні технології в перекладі	4	залік
ПО2	Навчальна (перекладацька) практика	5	залік
ПО3.1	Переклад та редагування фахових текстів. Частина 1. Переклад науково-технічної літератури	3	залік
ПО3.2	Переклад та редагування фахових текстів. Частина 2. Переклад комерційних документів	2	залік
ПО4.1	Порівняльна типологія. Частина 1. Лексикологія	3	екзамен
ПО4.2	Порівняльна типологія. Частина 2. Стилїстика	2	залік
ПО5.1	Практичний курс перекладу. Частина 1. Технічні науки 1	5,5	екзамен
ПО5.2	Практичний курс перекладу. Частина 2. Технічні науки 2	5	екзамен
ПО5.3	Практичний курс перекладу. Частина 3. Суспільні науки 1	6	екзамен
ПО5.4	Практичний курс перекладу. Частина 4. Суспільні науки 2	3,5	екзамен
ПО6.1	Прикладні лінгвістичні дослідження. Частина 1. Основи перекладознавства	4	екзамен
ПО6.2	Прикладні лінгвістичні дослідження. Частина 2. Вступ до наукових досліджень	1	залік
ПО7	Усний послідовний переклад	4	екзамен
ПО8	Курсова робота з практики перекладу	1	залік
2. Вибіркові освітні компоненти			
2.1. Цикл загальної підготовки (Вибіркові освітні компоненти із загальноуніверситетського (ЗУ) каталогу)			
ЗВ	Освітні компоненти ЗУ каталогу	4	залік
2.2. Цикл професійної підготовки (Вибіркові освітні компоненти з факультетського (Ф) каталогу)			
ПВ	Освітні компоненти	56	залік
Загальний обсяг циклу загальної підготовки:		135	
Загальний обсяг циклу професійної підготовки:		105	
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		180	
Загальний обсяг вибірових компонент:		60	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	

3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ



4. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» здійснюється у формі атестаційного екзамену, який забезпечує оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою, та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра з присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька».

5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	З01	З02	З03	З04	З05	З06	З07	З08	З09	З010	ПО1	ПО2	ПО3	ПО4	ПО5	ПО6	ПО7	ПО8
ЗК1		+		+	+	+			+	+					+			
ЗК2	+			+			+			+	+					+		
ЗК3	+		+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+
ЗК4		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК5		+	+		+	+		+	+	+	+	+			+	+		+
ЗК6								+	+	+	+	+	+			+		+
ЗК7								+	+	+		+		+		+		+
ЗК8		+			+		+	+				+						+
ЗК9		+	+		+							+	+		+		+	
ЗК10	+			+				+	+	+			+		+		+	+
ЗК11			+					+	+	+		+			+	+		+
ЗК12		+			+							+			+			+
ЗК13								+			+	+	+		+		+	+
ЗК 14								+								+		+
ФК 1	+							+						+		+		+
ФК 2	+		+											+				

ΦK 3	+												+		+		+	
ΦK 4	+					+								+	+			
ΦK 5				+										+				
ΦK 6				+				+								+		+
ΦK 7					+	+									+		+	
ΦK 8	+									+		+				+		
ΦK 9											+	+	+		+	+		+
ΦK 10											+	+	+			+		+
ΦK 11		+			+	+		+				+			+		+	+
ΦK 12								+					+	+	+	+		+
ΦK 13					+	+						+						
ΦK 14		+			+	+						+					+	
ΦK 15			+											+				+
ΦK 16												+	+		+		+	
ΦK 17		+			+	+							+		+			+
ΦK 18												+	+	+		+		

**6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ
КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

	З01	З02	З03	З04	З05	З06	З07	З08	З09	З010	ПО1	ПО2	ПО3	ПО4	ПО5	ПО6	ПО7	ПО8
ПРН1	+	+		+	+	+		+	+	+		+				+		+
ПРН2	+			+					+	+								
ПРН3	+			+			+			+								
ПРН4		+			+	+			+	+		+						
ПРН5								+	+	+	+	+	+		+	+		+
ПРН6				+			+	+				+				+		+
ПРН7		+			+							+					+	
ПРН8											+	+	+		+			
ПРН9		+			+	+		+							+		+	+
ПРН10	+		+					+						+				+
ПРН11				+		+							+					
ПРН12	+													+		+		
ПРН13					+	+						+			+		+	
ПРН14					+	+						+	+		+		+	
ПРН15			+											+				+
ПРН16								+						+	+	+		+

ПРН17	+															+		
ПРН18			+					+				+			+			+
ПРН19											+	+	+		+			
ПРН20												+					+	
ПРН21												+	+		+	+	+	+
ПРН22								+								+		+

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
Національного технічного університету України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Подана до розгляду освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» (далі – ОПП) створена компетентними фахівцями робочої групи, що складається з науково-педагогічних працівників кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови КПІ ім. Ігоря Сікорського. Залучення зацікавлених осіб до створення ОПП демонструє комплексний підхід, що відповідає сучасним вимогам до розробки нормативної документації закладів вищої освіти.

В освітньо-професійній програмі визначено компетентності та програмні результати навчання, які цілком співвідносяться з обов'язковими освітніми компонентами, що на практиці має забезпечити придатність майбутнього фахівця до умов сучасного ринку праці. Особливої уваги заслуговує наявність у переліку нормативних освітніх компонентів дисципліни «Інформаційні технології в перекладі», програмне забезпечення до якої надано кафедрі на безоплатній основі в рамках укладеного договору про співпрацю.

Відповідність навчального плану підготовки бакалаврів цілям освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», послідовність вивчення та обсяг дисциплін, порядок та план організації навчального процесу, перелік вибіркових дисциплін з різних каталогів свідчать про виважений, чітко продуманий та концептуальний підхід до перегляду та оновлення освітньої програми.

Ґрунтовний аналітичний розгляд дає усі підставити стверджувати, що:

- рецензована освітньо-професійна програма має всі необхідні структурні компоненти;
- її зміст відповідає загальним вимогам сучасного ринку праці в межах визначеної спеціалізації;
- освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» може бути рекомендована для використання за призначенням.

Директор ТОВ «ТРАНСЛАТЕЛ»
«16» грудня 2019

Олександр БОНДАРЕНКО



РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
Національного технічного університету України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Розглянуту освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» (далі – ОПП) було розроблено за безпосередньої участі НПП кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови КПІ ім. Ігоря Сікорського в межах функціонування робочої групи факультету лінгвістики. Завдяки активній співпраці із зацікавленими особами, що долучились до розробки ОПП, вона має усі необхідні компоненти та забезпечує прозоре розуміння й аналіз. Програма складена із дотриманням вимог, що висуваються до навчальної документації такого виду.

В освітньо-професійній програмі визначені програмні компетентності, набуття яких є невід'ємною умовою здійснення філологічної діяльності. Розподіл на загальні та фахові компетенції чітко показують професійну скерованість та формулюють основні напрямки та завдання ОПП.

Здійснення професійної перекладацької діяльності сучасним фахівцем є кінцевою метою поданої ОПП, що доводить практичний характер вказаних в ній компетентностей.

Послідовність вивчення та академічний обсяг дисциплін, графік, порядок та план організації навчального процесу, відповідність навчального плану підготовки бакалаврів завданням освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», перелік нормативних та вибіркових дисциплін і структурно-логічні схеми підготовки здобувачів вищої освіти свідчать про висококваліфікований та професійний підхід до складання ОПП.

Наявність усіх необхідних структурних компонентів та відповідність змісту загальним вимогам сучасного ринку праці в межах визначеної спеціалізації дає усі підстави стверджувати, що рецензована освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» може бути рекомендована для використання за призначенням.

Начальник відділу курсової
підготовки НК ІПСА
КПІ ім. Ігоря Сікорського

Храпата
В.В. Храпата
ЗАСВІДЧУЮ
Відділ кадрів та діловодства
Відділ *Храпата*
Інформаційно-методичний центр
Сторінка
№ 6
КПІ ім. Ігоря Сікорського

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК

на освітньо-професійну програму

«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Національного технічного університету України

«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Необхідність рецензування освітніх програм з позиції роботодавців як зацікавлених осіб є загалом дуже позитивною тенденцією, яка обумовлюється вимогами часу та необхідністю безпосередньої співпраці задля забезпечення максимально ефективної підготовки майбутніх випускників освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька».

Представлена на рецензування освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» (далі – ОП) першого (бакалаврського) рівня вищої освіти була розроблена фахівцями факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського з безпосереднім долученням до процесу обговорення здобувачів. Структура та зміст ОП цілком відповідає вимогам, що висуваються до такого виду нормативної документації. Обсяг освітньої програми складає 240 кредитів, що відповідає п. 4 статті 5 розділу II Закону України «Про вищу освіту».

У процесі рецензування освітньої програми було проведено аналіз відповідності загальних і фахових компетентностей та програмних результатів навчання змісту освітніх компонентів, наведених у другому розділі ОП. Аналіз виявив їхню повну відповідність, що забезпечує досягнення мети, яка полягає у підготовці фахівців, здатних вільно здійснювати іншомовну комунікацію, розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики та перекладу, а також виконувати професійні функції перекладача. Варто відзначити також оптимізацію, яка спостерігається у формулюваннях цілей та програмних результатів навчання освітньої програми у порівнянні з попередньою ОП. Структурно-логічну схему побудовано з урахуванням усіх

безпосередніх чи опосередкованих зв'язків між освітніми компонентами програми.

На особливу увагу в рецензованій ОП заслуговує підхід до вибірковості дисциплін. Студентам надано можливість обирати різні освітні компоненти з різних каталогів (загальноуніверситетського, міжфакультетського, факультетського та кафедрального), що реально уможливило побудову індивідуальної освітньої траєкторії і є свідченням студентоцентрованого підходу до організації освітнього процесу

Проведений аналіз дає підстави вважати, що подана на рецензування освітньо-професійна програма має всі необхідні структурні складові, а її зміст відображає загальні потреби сучасного ринку праці в межах визначеної спеціалізації. Рецензована освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» може бути рекомендована для реалізації на кафедрі теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського».

Генеральний директор
ТОВ "ТЦ ГУДВІЛ-УКРАЇНА"



В.М. Білицька

ДОДАТОК 1

Перелік змін, що були внесені до оновленої освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

1. До нормативних дисциплін циклу загальної підготовки додано освітні компоненти ЗО9 «Правознавство» та ЗО10 «Вступ до філософії» обсягом 2 кредити кожний.
2. Нормативний ОК циклу загальної підготовки ЗО6 «Сучасна українська мова» посилено культурологічною складовою і змінено назву на «Сучасна українська мова та культура».
3. У нормативному ОК циклу загальної підготовки ЗО6 «Основи здорового способу життя» зменшено кількість кредитів до 3.
4. Назву нормативних ОК циклу загальної підготовки ЗО2 «Друга англійська мова (практичний курс)» і ЗО5 «Німецька мова (основна, практичний курс)» змінено на «Друга англійська мова» і «Німецька мова (основна)» відповідно.
5. Посилено нормативний ОК циклу професійної підготовки ПО1 «Інформаційні технології в перекладі» за рахунок збільшення обсягу кредитів до 4.
6. Назву нормативного ОК циклу професійної підготовки ПО8 «Курсова робота з практики перекладу німецької мови» змінено на «Курсова робота з практики перекладу».
7. Зменшено загальний обсяг вибірових освітніх компонентів із загальноуніверситетського (ЗУ) каталогу циклу загальної підготовки до 4 кредитів.
8. Збільшено загальний обсяг вибірових освітніх компонентів із факультетського (Ф) каталогу циклу професійної підготовки до 56 кредитів.
9. Загальний обсяг ОК циклу загальної підготовки зменшився зі 137,5 до 135 кредитів, натомість загальний обсяг ОК циклу професійної підготовки збільшився зі 102,5 до 105 кредитів.
10. Згідно з оновленим переліком компонентів ОПП внесено зміни до матриць відповідностей програмних компетентностей компонентам освітньої програми та забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми.
11. Змінено структурно-логічну схему.

Оновлений варіант ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» розглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови (протокол № 6 від 15.01.2021 р.) та на засіданні Науково-методичної комісії університету зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 6 від 03.02.2021 р.).